

119. Hesiodo. [Obras. Griego y latín]: *Hesiodi Ascraei poetae Vetustissimi ac sapientissimi opera, quae quidem extant, omnia Graecè, cum interpretatione latina è regione, ut conferri à graecae linguae studiosis citra negotium possint. Adiectis etiam ijsdem latino carmine elegantiss. uersis, & Genealogie deorum à Pylade Brixiano uiro doctiss. scriptae Libris V. Item, Ioannis Grammatici cognomento Tzetzis, uiri docte longissimi, Scholiae Graeca in eadem omnia Hesiodi opera nunc primum quàm emendatissime ex manuscripto exemplari in publicum edita, cum rerum & uerborum in ijsdem memorabilium locupletiss. Indice.* -- Basileae: [H. Froben & N. Episcopius], [1542]. -- [8], 373, [3], 270, [24] p.; 8º

Segunda portada: *IOANNOY ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ ΤΟΥ ΤΖΕΤΖΟΥ ἐξήγησις [...] Ioannis Grammatici Tzetzis expositio librorum Hesiodi, Opera et Dierum, Clypei Herculis, Generationis Deorum. Summa nunc demum industria ad uetustissimi atq[ue] optimi exemplaris fidem castigata, inq[ue] lucem edita, adiecto etiam rerum et uerborum in hisce omnibus memorabilium indice. Cum gratia et priuilegio Caesareo ad septennium. Basileae.*

BUS A Res. 30/4/05 (Pergamino. Procede del Colegio de San Hermenegildo de los Jesuitas de Sevilla. - Manuscrito en guarda: *Impreso en 1542, cuya fecha tiene la dedicatoria.* -- Olim.: 86/90

[Libro completo](#)

Después de la nebulosa figura de Homero, “u otro griego del mismo nombre”, destaca con nitidez en la historia literaria la personalidad de Hesíodo de Ascra (c. 700 a. C.), como autor del grandioso poema cosmogónico de la generación mitológica y el no menos grandioso que proclama la ética personal en el laborioso sino de los hombres, “que se alimentan de pan” (*Op.* 82). Inauguraba así la vertiente didáctica del género épico, y, en razón de ello, sus exégetas le inventaron un certamen victorioso sobre el mismo Homero. Este impreso consta de dos partes con paginación independiente: una con la edición bilingüe de las 3 obras tradicionalmente atribuidas a Hesíodo, seguida por otras versiones latinas de las mismas; la otra, el texto griego de los escolios de Juan Tzetzis. En detalle tenemos, *Trabajos y días*, “Opera et dies” (p. 1-67); *Escudo*, “Herculis scutum” (p. 68-109), que se abre con el argumento en griego y concluye con un breve epilogo en latín en que se discute la autenticidad de su autoría; y la *Teogonía*, “Hesiodi Deorum generatio” (p. 110-191). A continuación la traducción en hexámetros, “Opera et dies, Georgicum liber Nicolao Valla interprete” (p. 192-254), por Niccoló de Valle, canónigo de San Pedro (*Nicolaus Valla*, c. 1442-1473), precedida de un epigrama dedicatorio al papa Pío II (1458-1464), el humanista y poeta latino Eneas Silvio Piccolomini; esta versión latina de N. Valla había sido impresa con dicho subtítulo didáctico varias veces en el siglo XV (GW 12395-12403) y en la década subsiguiente. Bajo el título “Hesiodi poema De Clypeo Herculis” (p. 255-271) se imprime después otra versión latina del *Escudo* sin metro ni firma. Ocupa las siguientes páginas la versión latina de la *Teogonía*, “Hesiodi Ascraei Theogoniae, Bonino Mombritio patritio Mediolanensi interprete” (p. 272-313), del humanista milanés Bonino Mombritio (*Boninus Mombritius*, 1424-c. 1482), cuyo texto consta también en la lista de incunables (Ferrara: Andreas Belfortis, 1474; CCPB000110128-5). Sigue otra traducción de la misma, llamada aquí “Deorum genealogia”, en dísticos elegíacos por Giovanni Francesco de Brescia (*Pylades Buccardus Brixianus*, m. 1479) precedida de un epigrama del traductor a su protector “Lucas Tertius”, patricio de Brescia (p. 314-374). Concluye la primera paginación del volumen con la semblanza biográfica del poeta de Ascra, “Hesiodi uita ex Volaterrano” (p. 374-375 [376 en blanco]), extraída de la obra histórico-literaria de Raffaele Maffei de Volterra (1451-1522) (BUS A Res. 63/3/05). La segunda parte del libro la constituye la exégesis sobre Hesíodo de Juan Tzetzis (*Ioannes Tzetzis*, c. 1110-1180), gramático bizantino del que se han conservado otros comentarios sobre Aristófanes, Licofrón, alegorías de Homero, compendios históricos en verso y cartas; se trata de una edición solo en griego de estos escolios más completa

que la anterior (Venecia: B. Zanetti, imp. J. F. Trincavelli, 1537; CCPB000550162-8), pero con numerosas interpolaciones y corrupciones. El índice de palabras y materias dignas de mención (ΑΞΙΟΜΝΗΜONEYΤΩΝ τίνων ἑνταῦθα λέξεών τε καὶ πραγμάτων ἔλεγχος) que cierra este impreso, remite solo a la edición de los “Prolegómenos a Hesíodo”; está por entero en griego y sin paginación, y va precedido de una relación de algunas variantes que se detallan por página y línea (ΑΚΡΙΒΕΣΤΕΡΑ ΛΕΞΕΩΝ τίνων ἀνάγνωσις). Tal es la aportación de esta publicación de las obras de Hesíodo, que corrió a cargo del “bibliopola Ioannes Birchman(us)” a instancias de “Cutbertus Tonstallus, episcopus Dulmensis”, y de “Ioannes Chekus, professor Cantabrigensis”, según se infiere de la carta dedicatoria al prelado, cuya fecha (Colonia, 1-VI-1542) ha servido para datar la impresión. El librero y editor Johann Birckmann (1527-1572) mantuvo estrechos contactos con el movimiento reformista de Inglaterra, de lo que proviene su relación con Cuthbert Tunstall (1474–1559), obispo de Londres y Durham, que fue decidido partidario de la supremacía de Enrique VIII sobre el papa, y con el helenista John Cheke (1514-1557), preceptor de Eduardo VI. El libro se imprimió en el taller de dos impresores vinculados a Erasmo, Hieronymus Froben (1501-1563) y Nicolaus Episcopius (1501-1564), con privilegio del emperador, es decir, Carlos V. La parte bilingüe de este ejemplar, que procede del colegio jesuita de San Hermenegildo, contiene numerosas notas manuscritas de carácter escolar en griego y latín a lo largo de ambas caras del texto.

GARCÍA PINILLA, I. J. *Francisco de Enzinas. Epistolario*. Ginebra: Droz, 1995. MCCONICA, J. K. Cuthbert Tunstall, en BIETENHOLZ, P. G. - DEUTSCHER, T. B. (eds.) *Contemporaries of Erasmus: A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, Toronto-Buffalo-Londres: University Toronto Press, 1985-87, III, p. 349-354. PEREZ JIMÉNEZ, A. - MARTÍNEZ DÍEZ, A. *Hesíodo. Obras y fragmentos*. Madrid: Gredos, 1978. RODRÍGUEZ ADRADOS, F. Las fuentes de Hesíodo y la composición de sus poemas. *Emerita*, 1986, 54, p. 1-36. RAMOS JURADO, E. Á. Los filósofos griegos y Hesíodo (I-II), *Habis*, 1979-80, 10-11, p. 17-38, y, 1981, 12, p. 23-42.

José Solís de los Santos